



# 苗 方 语 文

杨  
涛  
范  
国  
祖  
熊  
毅  
编  
著

中部方言



西南交通大学出版社



# 苗 族 语 文

## ——中部方言

杨 涛 范国祖 熊 毅 编著

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

苗族语文：中部方言 / 杨涛，范国祖，熊毅编著.  
—成都：西南交通大学出版社，2015.8  
ISBN 978-7-5643-4192-3

I. ①苗… II. ①杨… ②范… ③熊… III. ①苗语—  
方言研究—中国 IV. ①H216.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 192205 号

---

苗族语文——中部方言

杨 涛 范国祖 熊 毅 编著

责 任 编 辑 吴 迪  
特 邀 编 辑 黄淑怡  
封 面 设 计 墨创文化

---

出 版 发 行 西南交通大学出版社  
(四川省成都市金牛区交大路 146 号)  
发 行 部 电 话 028-87600564 028-87600533  
邮 政 编 码 610031  
网 址 <http://www.xnjdcbs.com>

---

|         |   |                        |
|---------|---|------------------------|
| 印       | 刷 | 四川嘉乐印务有限公司             |
| 成 品 尺 寸 |   | 185 mm × 260 mm        |
| 印       | 张 | 14.25                  |
| 字       | 数 | 348 千                  |
| 版       | 次 | 2015 年 8 月第 1 版        |
| 印       | 次 | 2015 年 8 月第 1 次        |
| 书       | 号 | ISBN 978-7-5643-4192-3 |
| 定       | 价 | 35.00 元                |

---

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话：028-87600562

# 前 言

苗族没有文字，传承历史文化一直是靠诗歌（苗族古歌）、神话故事、刻在服饰上的图案来传承的。新中国成立后，自 1952 年起，中华人民共和国组织大量的语言专家学者开始对苗族语言进行调查研究，将苗族语言划分为东部、中部、西部及滇东北（又称北部）四个方言。1957 年又对上述四大方言名称进行了修订：中部方言改为黔东南方言（或称黔东方言），东部方言改为湘西方言，西部方言改为川黔滇方言，北部方言改为滇东北方言。同年 12 月，国务院批准《关于少数民族文字方案中设计字母的几项原则》，规定上述苗语四个方言的文字方案，都是以拉丁字母为基础的拼音文字。

苗语中部方言（黔东方言）是苗语的重要分支，主要分布在贵州省东南部、广西省最北部和湖南省西南角，当时说这种方言的人口约 200 万。20 世纪 50 年代初，国家为苗族创制的中部方言（黔东方言）的拉丁字母苗文，是以北部土语凯里市三棵树镇养蒿村的语音为标准音的。苗族自从有了文字，为传承民族民间优秀文化和学习其他进民族文化带来了很大的便利。

本教材主要是为苗文爱好者如何尽快地学习和掌握苗文的基础知识编写的，所以，教材分为苗文语音、苗文对话、苗文文献三大部分：语音部分主要是解决如何掌握和巩固好学习苗文的基础工具，即苗文的声、韵、调的读、拼、写；对话部分主要是在掌握苗文声、韵、调的读、拼、写方法后，逐步增加对苗族的日常用语读、写训练，拓展学生对苗文语境的思维，反过来又加强苗文的声、韵、调的读、拼、写的能力；文献部分首先选择反映苗族生产生活的、有趣味性的短文作为课堂训练，一方面可以进一步增大对苗文的声、韵、调的读、拼、写的训练，另一方面可以使学生在趣味性的短文中了解苗族民间的文化，增强学习苗文的兴趣。本书还选择了有一定深度的苗文范文作为课文训练，在巩固苗文的声、韵、调的读、拼、写能力的基础上，掌握苗族语言文字的基本语法。经过以上几个环节的学习和训练，初学苗文的爱好者基本上掌握了苗族语文的基本知识。本教材的特点是对苗文知识的学习由浅入深、循序渐进；图文并茂，能提高学习兴趣；课文翻译苗汉对应，方便初学苗文爱好者学习。当然，由于编著时间紧、编者的水平有限，本教材肯定存在很多不足，肯请广大读者批评指正。

编 者  
2015 年 3 月



# 目 录

## 上篇 苗文语音

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| 第一课 (kod ib) 苗文知识 (leix Hmub) .....                                          | 3  |
| 第二课 (kod ob) 声调 (hveb yox) .....                                             | 7  |
| 第三课 (kod bib) 声母 (hveb bangx) .....                                          | 9  |
| 第四课 (kod dlob) 韵母 (hveb zend) .....                                          | 16 |
| 第五课 (kod zab) 声母 (hveb bangx) .....                                          | 22 |
| 第六课 (kod diut) 韵母 (hveb zend) .....                                          | 36 |
| 第七课 (kod xongs) 声母 (hveb bangx) .....                                        | 46 |
| 第八课 (kod yaf) 韵母 (hveb zend) .....                                           | 62 |
| 第九课 (kod jex) 声母 (hveb bangx) .....                                          | 76 |
| 第十课 (kod juf) 韵母 (hveb zend) .....                                           | 87 |
| 第十一课 (kod juf ghaid) 苗文语音的特殊规则<br>(hveb Hmub bangf teef sub guib zeef) ..... | 91 |
| 第十二课 (kod juf ob) 苗文语音总复习<br>(leix Hmub hveb ghab laib zongx fuf xif) .....  | 94 |

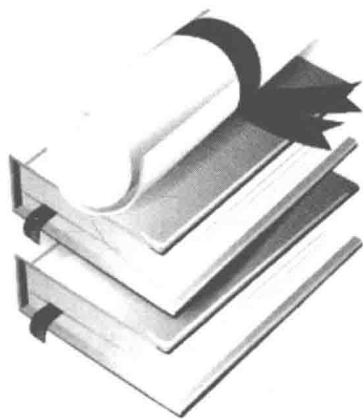
## 中篇 苗文对话

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| 第一课 (kod ib) 问名字 (xit nais nangx bit) .....            | 99  |
| 第二课 (kod ob) 你从哪里来 (mongx gangl hangd deis dax) .....  | 103 |
| 第三课 (kod bib) 去学校 (mongl xof xaod) .....               | 104 |
| 第四课 (kod dlob) 你去哪里 (mongx mongl khangd deis) .....    | 106 |
| 第五课 (kod zab) 你在哪个班 (mongx ningb laib baib deis) ..... | 108 |

|                        |                                              |     |
|------------------------|----------------------------------------------|-----|
| 第六课 ( kod diut )       | 问路 ( nais gid )                              | 110 |
| 第七课 ( kod xongs )      | 早晨问候 ( fal sod xit nais )                    | 112 |
| 第八课 ( kod yaf )        | 打电话 ( dib dieed huad )                       | 115 |
| 第九课 ( kod jex )        | 过苗年 ( nongx niangx Hmub )                    | 117 |
| 第十课 ( kod juf )        | 只、个和条 ( dail haib laib, diang haib jox )     | 119 |
| 第十一课 ( kod juf ghaid ) | 打篮球 ( dib laif quf )                         | 122 |
| 第十二课 ( kod juf ob )    | 买衣服 ( mail ud )                              | 124 |
| 第十三课 ( kod juf bib )   | 买书 ( mail dud )                              | 126 |
| 第十四课 ( kod juf dlob )  | 你家有几个人 ( mongx zaid maix not xus laix naix ) | 128 |
| 第十五课 ( kod juf zab )   | 去看芦笙 ( mongl hxid gix )                      | 130 |

## 下篇 苗文文献

|                   |                                  |     |
|-------------------|----------------------------------|-----|
| 第一课 ( kok ib )    | 栽棵苗文树 ( jil dail det leix Hmub ) | 135 |
| 第二课 ( kod ob )    | 学习短文 ( ghok leix ghab kod )      | 136 |
| 第三课 ( kod bib )   | 苗族 ( Zaid Hmub )                 | 138 |
| 第四课 ( kod dlob )  | 苗语 ( hseid Hmub )                | 140 |
| 第五课 ( kod zab )   | 鼓臧节 ( Nongx Jangd Niel )         | 144 |
| 第六课 ( kod diut )  | 仰欧瑟 ( Niangb Eb Seil )           | 150 |
| 第七课 ( kod xongs ) | 张秀眉 ( Zangb Xognt Mil )          | 164 |
| 第八课 ( kod yaf )   | 为妈妈报仇 ( bex hfud mangs )         | 174 |
| 第九课 ( kod jex )   | 龙女 ( dail daib pik vongx )       | 182 |
| 附录一               | 生字生词                             | 209 |
| 附录二               | 苗 歌                              | 220 |
| 后 记               |                                  | 222 |



# 上 篇

## 苗 文 语 音

leix Hmub hveb ghab laib





# 第一课 (kod ib) 苗文知识 (leix Hmub)

## 一、现代使用的苗文由来

有关古代是否有苗文，学术界历来意见颇不一致。近年在黔东南雷公山和月亮山一带的苗族聚居地曾发现一些碑文，当地人称为“苗文碑”，可惜残破不全，是否为古苗文，尚待文字专家研究。清朝末年，黔西县化屋乡苗族杨维舟曾用汉字偏旁部首创造了一种苗文；威宁县苗族张约翰等人整理过两套苗文符号。清末民初，湘西苗族诗歌作者石板塘曾运用“六书”造字规律，借用汉字偏旁创造了方块字形的苗文。民国初年，英国传教士胡托 (M. H. Hutton) 在黔东南的旁海镇 (现凯里市辖) 传教时，也创造过一种苗文。这种苗文以 1918 年公布的汉语“注音字母”为基础，以当地苗语为标准音，故称“注音字母苗文”，并曾用于翻译大量宗教书籍。抗日战争时期，湘西苗族学者石启贵运用阿拉伯字母，以乾城 (今吉首) 苗语为基础，创造了苗族拼音文字，后来又简化为速记苗文。同时期，贵州松桃苗族教师龙绍华曾运用国际音标编写了东部方言的苗文课本。以上几种苗文曾兴起一时，但皆未能留传至今。

1905 年，来自英国的传教士柏格理 (Samuel Pollard) 和苗族杨雅各等合作，针对分布在云南省东北部和贵州省威宁县、赫章县一带的苗族的语言特色，结合英文字母及标点符号建立起一套拼音文字系统理论，现称滇东北老苗文，又称柏格理苗文、石门坎苗文、框式苗文，并曾用于翻译《圣经》和赞美诗。

1952 年起，我国开始对苗族和其他民族的民族语言进行调查。1955 年，初步将苗语划分为东部、中部、西部及滇东北 (又称北部) 四大方言，并公布《苗语调查报告》。1957 年 7 月，在中央民族事务委员会的“关于民族语文工作座谈会”上，上述四大方言名称被修订如下：中部方言改为黔东南方言 (或称黔东方言)，东部方言改为湘西方言，西部方言改为川黔滇方言，北部方言改为滇东北方言。同年 12 月，国务院公布《关于少数民族文字方案中设计字母的几项原则》，规定上述苗语四大方言的文字，都是以拉丁字母为基础的拼音文字。

二、中部方言（黔东南方言）苗文的基本知识

苗语中部方言（黔东南方言）是苗语的重要分支，主要分布在贵州省东南部、广西省最北部和湖南省西南角，当时说这种方言的人口约 200 万。20 世纪 50 年代初，国家为苗族创制的中部方言（黔东南方言）的拉丁字母苗文，是以北部土语凯里市三棵树镇养蒿村的语音为标准音的。

（一）苗文文字（音节）的构成

中部方言（黔东南方言）苗文由声母、韵母、声调三部分构成。

例如：Wil dax yangx.

我 来 了。

1. 苗文字母（leix hmub hveb hniub）（26 个）

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

以上说的苗文是拼音文字，其字母为拉丁字母，中部方言（黔东南方言）苗文的字母共有 26 个。文字的书写与英文字母、汉语拼音字母相同，分为印刷体和手写体，每一种又有大写和小写之分（见表 1）。在学习的过程中要掌握正确的书写规则。

表 1 苗文字母表（Liul biao x ghab hniub leix）

| 印刷体 |     |     |     | 手写体 | 名称  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 白正体 | 黑正体 | 白斜体 | 黑斜体 |     |     |
| A a | A a | A a | A a | A a | a   |
| B b | B b | B b | B b | B b | bee |
| C c | C c | C c | C c | C c | cee |
| D d | D d | D d | D d | D d | dee |
| E e | E e | E e | E e | E e | e   |
| F f | F f | F f | F f | F f | eef |
| G g | G g | G g | G g | G g | gee |
| H h | H h | H h | H h | H h | ha  |
| I i | I i | I i | I i | I i | i   |
| J j | J j | J j | J j | J j | jee |
| K k | K k | K k | K k | K k | kee |
| L l | L l | L l | L l | L l | eel |
| M m | M m | M m | M m | M m | eem |
| N n | N n | N n | N n | N n | nee |
| O o | O o | O o | O o | O o | o   |

续表 1

| 印刷体 |     |     |     | 手写体 | 名称  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 白正体 | 黑正体 | 白斜体 | 黑斜体 |     |     |
| P p | P p | P p | P p | P p | pee |
| Q q | Q q | Q q | Q q | Q q | qu  |
| R r | R r | R r | R r | R r | ar  |
| S s | S s | S s | S s | S s | ees |
| T t | T t | T t | T t | T t | tee |
| U u | U u | U u | U u | U u | u   |
| V v | V v | V v | V v | V v | vee |
| W w | W w | W w | W w | W w | wa  |
| X x | X x | X x | X x | X x | xi  |
| Y y | Y y | Y y | Y y | Y y | ya  |
| Z z | Z z | Z z | Z z | Z z | zee |

2. 声母 (hveb bangx) 32 个

b p m hm f hf w d t n hn dl hl l z c s hs r j q x  
hx y g k ng v hv gh kh h

3. 韵母 (hveb zend) 26 个

l e a o u (单元音)  
ai ee ao ei en ang ong  
ia io iu ie iee iao in iang iong  
ui ua uai un uang  
ioe oe oa (此行为黄平施秉镇远等地使用)

4. 声调 (hveb yox) 8 个

苗文声调共有 8 个，为了统一书面文字形式，中部方言（黔东南方言）苗文方案规定分别用 b, x, d, l, t, s, k, f 8 个字母代表 8 个声调，列入每个音节的最后，与苗文音节成为有机整体。

(二) 拼读规则

苗文的一个字(音节)一般由三个部分构成，前面部分是该字的声母，中间部分是韵母，

后面部分是声调。如：在 daib（孩子）中，前面部分 d 为声母，中间部分 ai 为韵母，最后部分 b 为声调（第 1 调）；又如：在 leix（字、文字）中，其声韵调分别是 l，ei 和 x（第 2 调）。先是由声母和韵母相拼，后发声调的调值音。

试拼读下面的苗文：bat（猪）、pab（劈柴）、mal（马）、hmid（牙齿）。

### （三）书写规则

苗文单词书写规则：先写声母，再写韵母，最后写声调。如（白色）的苗文单词：dl（声母）—u（韵母）—b（声调）—（dlub）。

## 第二课 (kod ob) 声调 (hveb yox)

声调 (hveb yox) 共有 8 个 (见表 1), 为了统一书面文字形式, 黔东南方言苗文方案分别用 8 个字母代表 8 个声调, 列入每个音节的最后, 便与之苗文音节成为有机整体。8 个字母代表的 8 个调值分别是 b= 33 调, x= 55 调, d= 24 调, l= 22 调, t= 44 调, s= 13 调, k= 53 调, f= 31 调。(注: 以上 8 个字母本身没有什么意义, 只是 8 个不同调值的符号。)

表 1 苗文声调

|    |     |     |     |     |     |     |     |     |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 调序 | 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   | 7   | 8   |
| 调值 | 33  | 55  | 35  | 11  | 44  | 13  | 53  | 31  |
| 调号 | b   | x   | d   | l   | t   | s   | k   | f   |
| 例词 | dab | dax | dad | dal | dat | das | dak | daf |
| 汉译 | 厚   | 来   | 长   | 丢   | 早晨  | 死   | 翅膀  | 象声词 |

通过第一课的学习, 已经知道苗文的一个字 (音节) 一般由三个部分构成, 前面部分是该字的声母, 中间部分是韵母, 后面部分是声调。如: 在 dak( 翅膀 ) 中, 前面部分为声母 d, 中间部分为韵母 a, 最后部分为该字的声调 k (第 7 调); 又如: 在 mongl ( 去 ) 中, 其声韵调分别是 m, ong 和 l (第 4 调)。所以, 要学习好苗文, 熟练掌握 8 个声调是最基础的要求, 声韵相同时, 调值不同, 意义区别就很大。如:



mab ( 妈 )



mal ( 马 )

mak ( 砍 )



练习 ( ghok lias )

1. Duf pit dad bangf dol hveb yox. ( 朗读下面的声调。 )

b x d l t s k f

2. Hxad dol hveb yox. ( 熟练书写 8 个声调。 )

b x d l t s k f

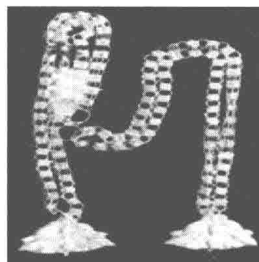
3. Vangs dol leix Hmub gid dab nongd hxid nenk deis dios laib hveb yox. ( 请指出下面苗文音节中的声调。 )

mongx ( 你 )    wuk ( 奶奶 )    dib ( 打 )    mongl ( 去 )    das ( 死 )    dal ( 遗失 )

### 第三课 ( kod bib ) 声母 ( hveb bangx )

#### 一、b [p]

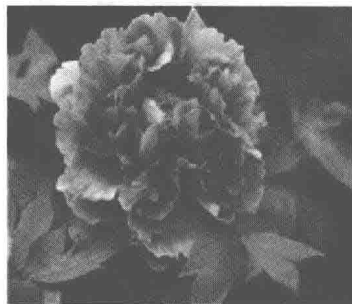
双唇不送气清塞音。发音同汉语拼音的 b 相同，发音时，双唇紧闭，堵住气流，然后双唇突然张开，使气流迸裂而出，爆发成音，声带不振动。如：



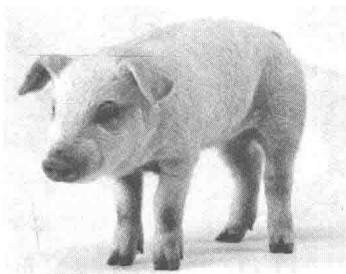
bab ( 大腿，佩带 )



bib ( 三，我们 )



bangx ( 花 )



bat ( 猪 )



## 二、p [ph]

双唇送气清塞音。发音同汉语拼音的 p 相同，发音时，双唇紧闭，堵住气流，然后双唇突然张开，使气流迸裂而出，爆发成音，声带不振动。与 b 不同的是，在除阻的同时，有一股强气流从口中冲出。如：



pab (劈)



pat (划开、破开)



pid[烧(东西)]



pob (肿)

## 三、m [m]

双唇浊鼻音。发音方法和汉语拼音的 m 相同。发音时，双唇紧闭，软腭下降，打开鼻腔通道，轻轻地张开双唇让气流从鼻腔出来，声带同时颤动。如：



mail (买、卖)



mal (马)

max (拍手)



mob (猫)



mux (鼎罐)



#### 四、hm [mh]

双唇清化送气鼻音，是苗文中特有的发音。发音时双唇紧闭在 m 发音的位置，软腭下降，打开鼻腔通道，然后双唇用力张开，让气流从鼻腔和口腔同时出来，在发 m 的同时带有 h 的成分，声带不振动。如：

hmad (泡沫)

